



هل أنت ضحية

تمييز

في الإسكان؟

الإسكان العادل هو حقك!

إذا انتهكت حقوقك في الإسكان.. قد تكون قد واجهت التمييز غير الشرعي.



وزارة الإسكان والتنمية الحضرية  
Arabic



إلى أين ترسل نموذجك بواسطة البريد أو تستفسر عن شكواك

PLACE  
POSTAGE  
HERE

للاتصال بمكتب **Arkansas· Louisiana· New Mexico· Oklahoma** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **FORT WORTH**  
Fair Housing Office  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Cherry Street, Suite 2500, Unit #45 801  
Fort Worth, TX 76102-6803  
هاتف 1-888-560-8913 أو (817) 978-7646  
فاكس (817) 978-5595 • (817) 978-5876/5851  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_06@hud.gov

للاتصال بمكتب **Nebraska· Iowa· Kansas· Missouri** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **KANSAS CITY**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
State Avenue, Room 200, 4th Floor 400  
Kansas City, KS 66101-2406  
هاتف 1-800-743-5323 أو (913) 551-7646  
فاكس (913) 551-6972 • (913) 551-6856  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_07@hud.gov

للاتصال بمكتب **Colorado· Montana· North Dakota** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **Wyoming· South Dakota· Utah**  
المكتب الإقليمي في **DENVER**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Broadway 1670  
Denver, CO 80202-4801  
هاتف 1-800-877-7353 أو (303) 672-7637  
فاكس (303) 672-5248 • (303) 672-5026  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_08@hud.gov

للاتصال بمكتب **Nevada· Arizona· California· Hawaii** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **SAN FRANCISCO**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Harrison Street, Third Floor 600  
San Francisco, CA 94107-1387  
هاتف 1-800-347-3739  
فاكس (415) 489-6564 • (415) 489-6558  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_09@hud.gov

للاتصال بمكتب **Washington· Alaska· Idaho· Oregon** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **SEATTLE**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Seattle Federal Office Building  
First Avenue, Room 205 909  
Seattle, WA 98104-1000  
هاتف 1-800-877-0246 أو (206) 220-5170  
فاكس (206) 220-5447 • (206) 220-5185  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_10@hud.gov

إذا مزال عندك أسئلة بعد الاتصال بالمكتب الإقليمي الأقرب لك،  
يمكنك الاتصال بوزارة الإسكان والتنمية الحضرية على العنوان التالي:  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Office of Fair Housing and Equal Opportunity  
7th Street, S.W., Room 5204 451  
Washington, DC 20410-2000  
هاتف 1-800-669-9777  
فاكس 1-800-927-9275 • (202) 708-1425

للاتصال بمكتب **Connecticut· Maine· Massachusetts** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **New Hampshire· Rhode Island**  
المكتب الإقليمي في **BOSTON**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
Causeway Street, Room 321 10  
Boston, MA 02222-1092  
هاتف 1-800-827-5005 أو (617) 994-8300  
فاكس (617) 565-5453 • (617) 565-7313  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_01@hud.gov

للاتصال بمكتب **New Jersey· New York** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **NEW YORK**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Federal Plaza, Room 3532 26  
New York, NY 10278-0068  
هاتف 1-800-496-4294 أو (212) 542-7519  
فاكس (212) 264-0927 • (212) 264-9829  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_02@hud.gov

للاتصال بمكتب **Delaware· District of Columbia** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **West Virginia· Maryland· Pennsylvania· Virginia**  
المكتب الإقليمي في **PHILADELPHIA**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
Penn Square East 100  
Philadelphia, PA 19107-9344  
هاتف 1-888-799-2085 أو (215) 861-7646  
فاكس (215) 656-3450 • (215) 656-3449  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_03@hud.gov

للاتصال بمكتب **Alabama· Florida· Georgia· Kentucky** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **West Virginia· Maryland· Pennsylvania· Virginia**  
المكتب الإقليمي في **Tennessee**  
المكتب الإقليمي في **ATLANTA**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
Marietta Street, 16th Floor 40  
Atlanta, GA 30303-2808  
هاتف 1-800-440-8091 أو (404) 331-5140  
فاكس (404) 730-2654 • (404) 331-1021  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_04@hud.gov

للاتصال بمكتب **Illinois· Indiana· Michigan** ولتexas و  
المكتب الإقليمي في **Wisconsin· Minnesota· Ohio**  
المكتب الإقليمي في **CHICAGO**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
West Jackson Boulevard, Room 2101 77  
Chicago, IL 60604-3507  
هاتف 1-800-765-9372  
فاكس (312) 353-7143 • (312) 886-2837  
بريد إلكتروني: Complaints\_office\_05@hud.gov

8996



لتقديم ملفك إلكترونياً، قم بزيارة الموقع: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing) • **الخط الساخن: 1-800-669-9777**

MAIL TO:

يقدّر عبء تقديم التقارير العامة لهذه المجموعة من المعلومات بحوالي 20 دقيقة لكل جواب بما فيه الوقت اللازم لمراجعة التعليمات والبحث في موارد البيانات المتوفرة والاحتفاظ بالمعلومات اللازمة وتكملة ومراجعة مجموعة المعلومات.

وزارة الإسكان والتنمية الحضرية مفضولة بجمع هذه المعلومات بموجب البند VIII من قانون الحقوق المدنية لعام 1968 وتعديلاته بموجب تعديلات الإسكان العادل لعام 1988، (P.L. 100-430)؛ البند VI من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، (P.L. 88-352)؛ القسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 وتعديلاته، (P.L. 93-112)؛ القسم 109 من البند I من قانون تنمية الإسكان والأحياء لعام 1974 وتعديلاته (P.L. 93-35)؛ قانون المعوقين الأمريكيين لعام 1990، (P.L. 101-336)؛ وقانون التمييز على أساس العمر لعام 1975 وتعديلاته (U.S.C. 6103 42).

سوف تستعمل المعلومات للتحقيق في شكاوي التمييز في الإسكان وتداولها. يمكن الكشف عن المعلومات لوزارة العدل الأمريكية لاستعمالها في رفع دعوى ممارسات التمييز في الإسكان أو مقاضاة الشخص/الأشخاص المرتكبين لأعمال التمييز التي شملت العنف وكذلك كشفها لوكالات الإسكان العادل المحلية أو التابعة للولاية المشرفة على قوانين الإسكان العادل المماثلة إلى حد كبير من أجل تداول شكاوي التمييز في الإسكان. عدم تقديم بعض أو كامل المعلومات المطلوبة سوف يؤدي إلى تأخير أو رفض تقديم إعانات HUD. الكشف عن هذه المعلومات هو اختياري.



## هل أنت ضحية تمييز في الإسكان؟

الحلم الأمريكي لاقتناء مكان آمن ومناسب للعيش يمكن تسميته ”بيت“ يعكس اعتقادنا المشترك في هذه الأمة وهو أن الفرصة والنجاح هما في متناول الجميع. تحت قوانين الإسكان العادل. كل شخص له الحق في بناء حياة أفضل في منزل أو شقة من اختياره بغض النظر عن عرقه أو لونه أو دينه أو موطنه الأصلي أو وضع أسرته أو إعاقته.

## كيف تعرف التمييز في الإسكان؟

### تحت قانون الإسكان العادل. تشكل التصرفات التالية انتهاكاً للقانون:

- رفض تأجيرك أو بيعك مسكن
- إعلامك أن المسكن غير متوفر عندما يكون في الواقع متوفراً
- أن يعرض عليك شقق أو منازل في أحياء معينة فقط
- وضع شروط أو امتيازات مختلفة لتأجير أو بيع مسكن
- توفير خدمات أو مرافق إسكان مختلفة
- الإعلان عن المساكن لمجموعات أو أشخاص مفضلين فقط
- رفض تزويدك بمعلومات حول قروض العقارات أو رفض منحك قرض عقاري أو فرض شروط مختلفة على قرض عقاري
- رفض تأمين عقارك
- تقييم قيمة العقار بأسلوب تمييزي
- رفض السماح لك بتنفيذ بعض التعديلات المعقولة لمكان سكنك أو مناطق الاستعمال المشتركة على نفقتك الخاصة إذا كانت هذه التعديلات ضرورية لكي تستفيد كلياً من مكان سكنك. (ضمن حدود المعقول. على صاحب الملك السماح بالتعديلات إذا وافق المستأجر على إعادة الملك العقاري إلى وضعه الأصلي عند إخلائه.)
- رفض عمل تسهيلات معقولة في القواعد أو السياسات أو الممارسات أو الخدمات إذا كانت ضرورية لاستخدامك المسكن على أساس متساوي مع الأشخاص غير المعوقين.
- عدم تصميم أو بناء المبنى السكني بشكل يتيح استخدامه من قبل المعوقين
- مضايقة أو إرغام أو إخافة أو التدخل بأمر أي شخص يمارس أو يساعد شخص آخر بموجب حقوق قانون الإسكان العادل



### يمنع القانون التمييز في الإسكان على أساس العوامل التالية...

- الجنس
- اللون
- الموطن الأصلي
- الدين
- الجنس
- وضع الأسرة (أسرة لديها أطفال أعمارهم دون 18 سنة أو يتوقعون ولادة طفل)
- الإعاقة

### إذا اعتقدت أن حقوقك قد انتهكت...

- وكالة HUD أو وكالة تابعة للولاية أو الحكومة المحلية على استعداد لمساعدتك في تقديم شكواك.
- بعد استلام معلوماتك. ستتصل بك وكالة HUD أو وكالة الولاية أو الحكومة المحلية لبحث شكواك.

#### احتفظ بهذه المعلومات في سجلك

تاريخ إرسال المعلومات إلى HUD بواسطة البريد:  
العنوان الذي أرسلت إليه هذه المعلومات:

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

المنكب رقم الهاتف  
عنوان الشارع  
المنطقة الولاية الرمز البريدي

إذا لم تسمع من وكالة الإسكان التابعة لـ HUD أو وكالة الولاية أو الحكومة المحلية خلال ثلاث أسابيع من تاريخ إرسال هذا النموذج بواسطة البريد. يمكنك الاتصال هاتفياً للاستفسار عن وضع شكواك. راجع العناوين وأرقام الهواتف المدرجة على ظهر الصفحة.

# معلومات التمييز في الإسكان

وزارة الإسكان والتنمية الحضرية مكتب الإسكان العادل وتكافؤ الفرص

## 2) لماذا تعتقد أنك ضحية تمييز في الإسكان؟

هل بسبب:

- العرق • اللون • الدين • الجنس • الموطن الأصلي • وضع الأسرة (أسرة لديها أطفال أعمارهم دون 18 سنة) • إعاقة؟
- مثلاً هل تم رفض إسكانك على أساس العرق؟ هل رفض منحك قرض عقاري بسبب دينك؟ أو رفض تأجيرك شقة على أساس أنه لديك أولاد؟
- اشرح بإيجاز لماذا تعتقد بأن حقوقك قد انتهكت وارسم دائرة حول العامل/العوامل التي وردت أعلاه التي تعتقد أنها تنطبق عليك.

**تعليمات:** (رجاء الطباعة أو الكتابة بوضوح) اقرأ هذا النموذج بعناية. حاول الإجابة على كافة الأسئلة. إذا كنت لا تعرف الجواب أو إذا لم ينطبق عليك سؤال ، اترك المجال فارغاً. لديك سنة من تاريخ حدوث التمييز المدعى به لتقديم شكوى. يجب أن يكون نموذج شكواك موقفاً ومؤرخاً.

اسمك  
عنوانك  
المنطقة الولاية الرمز البريدي  
أفضل وقت للاتصال رقم هاتفك خلال النهار رقم هاتفك مساءً

## من هو الشخص الآخر الذي يمكننا الاتصال به إذا لم نتمكن من الاتصال بك؟

اسم الشخص أفضل وقت للاتصال  
رقم الهاتف خلال النهار رقم الهاتف مساءً  
اسم الشخص أفضل وقت للاتصال  
رقم الهاتف خلال النهار رقم الهاتف مساءً

## 1) ماذا جرى معك؟

كيف حدث التمييز ضدك؟

مثلاً: هل رفض طلبك لاستئجار أو شراء منزل؟ هل رفض منحك قرض؟ هل أخبرت بأن المسكن لم يعد متوفراً بينما كان في الواقع مازال متوفراً؟ هل اختلفت معاملتك عن معاملة أشخاص آخرين يرغبون في نفس المسكن؟

اشرح بإيجاز ماذا حدث

## 3) من تعتقد اقترف التمييز ضدك؟

مثلاً: هل حصل التمييز من قبل مدير العقار أو صاحب العقار أو وكيل بيع العقارات أو السمسار أو الشركة أو المنظمة؟

صف الشخص/المنظمة التي ميزت ضدك

الاسم  
العنوان

## 4) أين حدث التمييز المدعى به؟

مثلاً: هل كان في وحدة للإيجار؟ بيت لعائلة واحدة؟ مساكن شعبية أو مساكن مدعومة بإعانة مالية؟ مسكن متنقل؟ هل حدث في مصرف أو غيره من منظمات الإقراض؟  
أذكر العنوان.

العنوان  
المنطقة الولاية الرمز البريدي

## 5) متى حدث آخر تمييز؟

أدخل التاريخ

هل التمييز المدعى به متواصل أو مستمر؟

نعم لا

التاريخ

**أرسل هذا النموذج إلى HUD أو إلى أقرب وكالة للإسكان العادل في منطقتك.** إذا لم تتمكن من تكلمة هذا النموذج يمكنك الاتصال بذلك المكتب مباشرة، راجع العناوين وأرقام الهواتف المدرجة على ظهر الصفحة.

نموذج (2011) HUD-903.1 Arabic (OMB) موافقة مكتب الإدارة والميزانية (OMB) رقم 2529-0011 (تاريخ الانتهاء: 03/31/2014)